

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Wednesday, June 18, 2003 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2003
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 While sitting in a restaurant, you overhear the woman next to you speaking to the waiter. She says:

Je suis végétarienne. Je ne mange pas de viande, mais j'adore les pâtes et le fromage. Je mange aussi toutes sortes de légumes et de fruits. Est-ce que vous avez peut-être une tarte à la carotte ou une soupe à l'oignon?

Which food would the woman prefer?

- 2 A friend is inviting you to a party. He says:

Après cinq ans d'entraînement notre équipe de foot a enfin gagné le championnat. Le match final était absolument fantastique et tout le monde a si bien joué. Nous allons fêter l'occasion chez moi samedi à huit heures. Tu ne dois rien apporter. Mon père va nous préparer une spécialité de sa région en Provence et Arnaud va jouer de la guitare.

What is the occasion for this party?

3 You are visiting a friend in Toulouse. When he complains to his mother, she responds:

Je sais que tu as souvent mal au ventre. Le médecin dit que c'est parce que tu aimes trop le fast-food. Il faut manger plus de fruits et de légumes. Les hamburgers et les frites, c'est mauvais pour la santé. Tu devrais aussi manger moins de bonbons et de chocolat!

What does your friend's mother suggest?

4 Your host mother in France seems worried about you. She says:

Est-ce que tu t'ennuies ici? Je sais que les autres jeunes ont toujours quelque chose à faire ... ils font du sport ou ils s'amuse avec leurs copains. Mais toi, tu restes tout le temps à la maison. Est-ce qu'il y a quelque chose que tu voudrais faire? On pourrait peut-être aller au cinéma ce week-end si tu veux. Ou bien, on pourrait aller visiter un château. Ça t'intéresse?

Why is your host mother worried?

5 You are at a shopping center in Paris and hear this announcement:

Venez ce week-end au défilé de mode du printemps. Les Galeries Lafayette vous invitent à fêter l'arrivée des vêtements printemps-été. Grandes idées et petits trucs vous permettront de constituer, pour les jours chauds, une garde-robe élégante qui respecte votre budget.

What is this announcement about?

6 Your friend is talking about one of her favorite pastimes. She says:

Décidément, j'adore les histoires à suspense! J'aime bien lire des livres qui me font peur du début à la fin. Ce goût pour ce genre n'est pas nouveau. Comme enfant, j'aimais les romans policiers et les histoires de fantômes.

What does your friend like to do?

7 A friend calls you to discuss weekend plans. He says:

Qu'est-ce que tu veux faire samedi soir? Moi, je voudrais aller au cinéma. J'adore regarder les films, surtout les dessins animés. Tu veux y aller avec moi ou est-ce que tu préfères aller au match de foot au Parc des Princes?

Where does your friend want to go?

8 An exchange student is describing his family and life at home in France. He says:

J'ai une petite famille. Je n'ai pas de soeurs, mais j'ai un frère. Il s'appelle François, et il a 12 ans. Il est très intelligent. Mes parents sont sympathiques, mais ils n'aiment pas les animaux. Donc, je n'ai ni chat ni chien.

What does the exchange student have at home in France?

9 Your French friend tells you about something that happened during the school year. He says:

A notre école, le théâtre fait partie de notre emploi du temps. Cette année nous avons monté une pièce de Molière. Il y avait le choix des rôles, le texte à apprendre, les costumes et le décor à faire. La mise en scène d'une pièce demande du travail mais on s'est très bien amusé.

What is your friend telling you about?

10 You are talking with a French exchange student who is attending your school. He says:

En général tout va bien. Je comprends l'anglais assez bien dans mes classes. Je garde des enfants pour me faire un peu d'argent de poche et tout le monde est très sympa. La seule chose qui me manque, c'est l'exercice physique. Je me demande si tu pourrais m'aider. Ce que j'aimerais faire, c'est de jouer au foot avec l'équipe de l'école.

What does the exchange student want?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Pierre is talking about his daily activities. He says:

Du lundi au jeudi, je fais mes devoirs après l'école. J'étudie parce que j'ai beaucoup de devoirs et d'examens. Mes études sont difficiles. Pendant le week-end, je joue au tennis et je fais du vélo. Le dimanche matin, je peux enfin dormir et passer la journée en famille.

Quel jour est-ce que Pierre fait du sport?

12 Your friend is talking to you about a web site she has just found. She says:

Qui a dit que la culture était ennuyeuse? Je viens de trouver un site qui traite de sujets très variés. La section d'art est intéressante. Tu peux tout visiter en quelques clics. . . du musée du Louvre à Paris, à Picasso, en passant par les Impressionnistes. C'est un point de départ pour les artistes ou pour tous ceux qui s'intéressent à la culture.

Quel est le sujet du site web que votre amie propose?

13 You hear your host parents talking. Your host mother says to her husband:

Enfin, j'ai trouvé une charmante propriété au centre-ville. Au rez-de-chaussée, il y a une cuisine, une salle de séjour et un W.C. Les trois chambres et la salle de bains sont au premier étage. Il y a aussi un petit jardin et un garage.

Qu'est-ce qu'elle a trouvé?

14 You are listening to your friend explain something she likes to do for her friends. She says:

Après avoir passé l'après-midi au centre commercial ou peut-être au gymnase, j'aime préparer des petits plats pour mes copains. Je ne prétends pas être une grande cuisinière, mais j'aime partager ma recette favorite avec eux. Je fais une sauce béchamel avec un peu de fromage, des asperges et des champignons.

Qu'est-ce qu'elle aime faire pour ses amis?

15 Your pen pal is talking about his family. He says:

J'ai une famille plutôt sympa. Mon père a le sens de l'humour et mes frères et soeurs sont embêtants mais gentils. J'adore mon oncle; il n'est plus très jeune, mais il est vraiment enthousiaste. À son âge, il continue à faire du sport et à participer à toutes sortes d'activités pour rester en forme. Il habite chez nous mais il n'est jamais à la maison.

Comment est son oncle?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You and your French friend are planning to go to the zoo. Your friend says:

Bonne idée, j'adore les animaux! J'aime bien voir les animaux aquatiques: c'est fascinant de les observer nager ou sauter hors de l'eau. Les dauphins, par exemple, ils sont si élégants et si intelligents! C'est décidément eux que je préfère!

What is your friend's favorite animal?

17 You are visiting an elementary school in France. The teacher says to the children:

Le mois prochain, nous allons faire une excursion. Il va falloir préparer la journée ensemble. Je voudrais vous emmener visiter un musée d'art avec une exposition spéciale pour les jeunes de votre âge. Il y aura des sculptures et des peintures, mais aussi des jeux interactifs sur CD-Rom. Mais d'abord, il faut se documenter sur les artistes qu'on va découvrir.

What are the children going to see?

18 Your host family in France is rearranging the living room furniture and asks for your help. Your host father says:

Tu peux nous aider avec le piano? Il est très lourd et il faut trois personnes pour le déplacer. Nous allons le mettre dans le coin, à gauche du sofa. Mais attention à la lampe sur mon bureau! Ne la renverse pas!

What does your host father want you to help move?

19 Your French friend is telling you about his father. He says:

Mon père a 39 ans et il est très énergique. Il adore son travail. Il se lève toujours de très bonne heure. Il va à la boulangerie en ville où il travaille. Ses clients commencent à arriver à 7 heures du matin pour acheter les baguettes et les petits pains qu'il prépare.

What kind of work does your friend's father do?

20 You hear this sports report on a French radio station:

Le président a adressé ses “plus chaleureuses félicitations” au capitaine du club de foot Paris St-Germain après le “fantastique exploit” réalisé par le club parisien. L’équipe s’est qualifiée mercredi soir pour la Ligue des champions de football en battant le Réal Madrid par cinq buts à zéro.

What sport is being described in this report?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

